

© Совет на Европа/ Европски суд за човекови права, 2012. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа (www.coe.int/humanrightstrustfund). Преводот не е обврзувачки за Судот. За понатамошни информации видете ја целосната назнака за авторски права на крајот на овој документ.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информативна белешка за судската пракса на Судот бр. 151

април 2012

Francesco Sessa v. Italy - 28790/08

Пресуда 3.4.2012 [Секција II]

Член 9

Член 9-1

Слобода на вероисповест

Одбивање да се одложи седница закажана на еврејски празник: *нема повреда*

Факти – Апликантот, кој е Евреин и правник по професија, застапувал тужител на седница пред истражниот судија за изведување докази. Бидејќи судијата бил спречен да присуствува, неговиот заменик побарал од странките да изберат меѓу два датума за одложување на седницата – или 13 или 18 октомври 2005 – согласно временскиот распоред претходно определен од истражниот судија. Апликантот истакнал дека обата датуми паѓаат на еврејски празник (Јом Кипур, односно Сукот) и дека неговите верски обврски ќе го спречат да присуствува на седницата. Судијата ја закажал седницата за 13 октомври 2005. Апликантот поднел до истражниот судија барање за одложување на седницата, а поднел и кривична тужба против судијата. Неговото барање било одбиено. Кривичната пријава на апликантот била прекината во 2008, поради тоа што немало докази во случај на намера да се прекрши неговото право слободно да ја манифестира својата еврејска вероисповест или да го навреди неговото достоинство врз основа на неговото верско уверување

Право – Член 9: Истражниот судија решил да не го дозволи барањето на апликантот за одложување, засновајќи ја својата одлука врз одредбата на Законот за кривична постапка согласно која одложувањата на седниците поврзани со непосредното изведување на докази е оправдано само кога се отсутни обвинителот или адвокатот на обвинетиот (присуството на адвокатот на тужителот не е неопходно). Судот не бил уверен дека одложувањето на седницата за датум кој се поклопувал со еврејски празник и одбивањето да го одложат за друг датум претставувало ограничување на правото на апликантот слободно да ја манифестира својата вероисповест. Прво, немало спор меѓу странките дека апликантот можел да ги извршува своите верски должности. Понатаму, апликантот, кој требало да очекува дека неговото

барање ќе биде одбиено врз основа на законските одредби во сила, можел да уреди да биде заменет од друго лице на односната седница за да обезбеди дека ги исполнил своите професионални обврски. Тој не покажал дека врз него бил вршен притисок да ги смени своите верски убедувања или дека го спречувале да ја манифестира својата вероисповест или своите уверувања. Во секој случај, дури и претпоставувајќи дека постоело попречување на правото на апликантот гарантирано според Член 9 § 1, таквото попречување, кое било пропишано со закон, било оправдано врз основа на заштита на правата и слободите на другите – а особено на правото на јавноста на соодветно правораздавање – и принципот дека по предметите треба да се постапува во разумен рок. Попречувањето го запазило разумниот однос на пропорционалност меѓу користените средства и целта кон која тие се стремеле.

Заклучок: нема повреда (четири наспрема три гласа).

На овој линк може да се најдат [Case-Law Information Notes](#)

© Совет на Европа/Европски суд за човекови права 2012

Официјални јазици на Европскиот суд за човекови права се англискиот и францускиот. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа (www.coe.int/humanrightstrustfund). Преводот не е обврзувачки за Судот, ниту Судот презема било каква одговорност за неговиот квалитет. Преводот може да се префрли од HUDOC базата на податоци за судската пракса на Европскиот суд за човекови права (<http://hudoc.echr.coe.int>) или од други бази на податоци со кои Судот го споделил. Може да биде репродуциран за некомерцијални цели под услов да се наведе потполниот наслов на предметот заедно со горната назнака за авторски права и споменувањето на Human Rights Trust Fund. Ако постои намера да се употреби некој дел од овој превод за комерцијални цели, Ве молиме контактирајте ги publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human Rights Trust Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que de la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.